

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет  
им. Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ

Ректор НГЛУ

  
Б.А. Жигалев

« 27 » ноября 20 18



## ПРОГРАММА

**государственной итоговой аттестации выпускников**

**Направление подготовки: 45.03.02 – Лингвистика**

**Направленность (профиль): Теория и практика межкультурной коммуникации**

**Квалификация (бакалавр)**

Форма обучения  
(очно-заочная)

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>1. Общие положения .....</b>	<b>4</b>
1.1. Нормативные документы, регламентирующие проведение государственной итоговой аттестации (далее – ГИА).....	4
1.2. Цель и задачи ГИА.....	4
1.3. Структура ГИА.....	5
<b>2. Содержание государственного экзамена и порядок его проведения.....</b>	<b>6</b>
2.1. Перечень компетенций и критерии их оценивания.....	6
2.2. Дисциплины (модули), входящие в предметную область государственного экзамена.....	7
2.3. Порядок проведения государственного экзамена.....	8
<b>3. Фонд оценочных средств для проведения государственного экзамена.....</b>	<b>8</b>
3.1. Типовые контрольно-измерительные материалы (тексты, тесты, вопросы), используемые для оценки результатов освоения образовательной программы.....	8
3.2. Шкала оценивания.....	25
<b>4. Содержание выпускной квалификационной работы (далее – ВКР), порядок ее подготовки и защиты.....</b>	<b>32</b>
4.1. Требования, предъявляемые к ВКР.....	32
4.2. Условия и сроки выполнения ВКР.....	34
4.3. Порядок назначения научного руководителя ВКР.....	35
4.4. Порядок защиты ВКР .....	35
<b>5. Перечень литературы для подготовки к ГИА.....</b>	<b>36</b>
5.1. Основная литература.....	36
5.2. Дополнительная литература.....	39
5.3. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы.....	43
<b>6. Материально-техническая база, необходимая для проведения ГИА.....</b>	<b>46</b>
<b>Приложения .....</b>	<b>47</b>

Программа составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» (уровень бакалавриата), утвержденным Приказом Минобрнауки России от 07.08.2014 № 940, а также в соответствии с Положением о проведении государственной итоговой аттестации по программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры в Нижегородском государственном лингвистическом университете имени Н.А. Добролюбова, утвержденным приказом № 253 ОС/Д от 26.10.2018.

Составители программы: проф. С.Н. Аверкина, доц. И.Н. Кабанова, доц. В.И. Курышева, доц. Н.Н. Лисенкова.

Программа обсуждена и одобрена на заседаниях кафедр:

- ✓ английской филологии от 27 ноября 2018 года, протокол № 4,
- ✓ русской филологии, зарубежной литературы и межкультурной коммуникации от 22 ноября 2018 года, протокол № 4.

Зав. кафедрой английской филологии

доц. И.Н. Кабанова 

Зав. кафедрой русской филологии, зарубежной литературы  
и межкультурной коммуникации

проф. С.Н. Аверкина 

Программа согласована 27.11.2018

Директор отделения очно-заочного  
и заочного обучения



Ю.В. Воронков

Программа утверждена \_\_\_\_\_

Первый проректор



Е.В. Наумова

## **1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **1.1. Нормативные документы, регламентирующие проведение государственной итоговой аттестации (далее – ГИА)**

Государственная итоговая аттестация выпускников НГЛУ по образовательным программам проводится в соответствии с Федеральным законом Российской Федерации от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»; приказами Министерства образования и науки Российской Федерации от 05.04.2017 № 301 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры», от 29.06.2015 № 636 «Об утверждении Порядка проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры», от 09.02.2016 № 86 «О внесении изменений в Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, утвержденный приказом Минобрнауки России от 29.06.2015 № 636», от 28.04.2016 № 502 «О внесении изменений в Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, утвержденный приказом Минобрнауки России от 29.06.2015 № 636»; в соответствии с государственными образовательными стандартами высшего профессионального образования, Федеральными образовательными стандартами высшего профессионального образования, Федеральными образовательными стандартами высшего образования (далее вместе - стандарт), методической документацией, разрабатываемой выпускающими кафедрами.

### **1.2. Цель и задачи ГИА**

Освоение основной профессиональной образовательной программы (ОПОП) высшего образования по направлению 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата), направленность (профиль) «Теория и практика межкультурной коммуникации» завершается обязательной государственной итоговой аттестацией (ГИА).

К ГИА допускаются студенты, успешно и в полном объеме завершившие освоение основной профессиональной образовательной программы (ОПОП), полностью выполнившие учебный план.

**Целью** ГИА является оценивание сформированности у выпускников компетенций, необходимых для успешного решения задач в профессиональной деятельности в избранной сфере и соответствия его подготовки требованиям

ФГОС ВО и основной профессиональной образовательной программы (ОПОП), разработанной вузом на его основе. Кроме того, по результатам итоговой государственной аттестации принимается решение о присвоении квалификации и выдаче выпускнику документа о высшем образовании и квалификации, а также вырабатываются рекомендации, направленные на совершенствование подготовки студентов.

Достижению перечисленных целей служат следующие конкретные *задачи*, реализуемые в ходе итоговой государственной аттестации:

- оценить умение осуществлять лингвистический анализ аутентичного текста современной иноязычной прозы;
- оценить умение осуществлять смысловой анализ аутентичного текста современной иноязычной прозы;
- оценить владение системой лингвистических знаний;
- оценить аналитические способности выпускника применительно к сфере его профессиональной деятельности.

### 1.3. Структура ГИА

Программа ГИА соответствует ФГОС ВО и разработана в соответствии с принятыми в НГЛУ им. Н.А. Добролюбова когнитивно-коммуникативным методом и компетентностным подходом к обучению. Программа ГИА опирается на рабочие программы дисциплин: «Практический курс первого иностранного языка», «Систематизирующий курс фонетики», «Практикум по культуре речевого общения (1ия)», «Коммуникативная грамматика английского языка», «Письменная речь (английский язык)», «Теоретическая фонетика (1ия)», «Лексикология (1ия)», «Теоретическая грамматика (1ия)», «Стилистика (1ия)», «История языка и введение в специфиологию», «Лингвистическая интерпретация текста», «Основы теории межкультурной коммуникации», «Практикум по межкультурной коммуникации», «Специфика национальных концептосфер стран изучаемого языка».

Согласно Положению о проведении государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры в Нижегородском государственном лингвистическом университете имени Н.А. Добролюбова, **структура** ГИА для направления подготовки 45.03.02 – Лингвистика, направленность (профиль) «Теория и практика межкультурной коммуникации» (уровень бакалавриата) включает два компонента:

1. комплексный (междисциплинарный) государственный экзамен «Первый иностранный язык и теория и практика межкультурной коммуникации»,

2. защита выпускной квалификационной работы.

По итогам государственного экзамена и защиты выпускной квалификационной работы государственная экзаменационная комиссия принимает решение о присвоении квалификации и выдаче выпускнику документа о высшем образовании.

## 2. СОДЕРЖАНИЕ ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА И ПОРЯДОК ЕГО ПРОВЕДЕНИЯ

### 2.1. Перечень компетенций и критерии их оценивания

В ходе государственной итоговой аттестации проверяется степень профессиональной подготовленности выпускника, а именно владение выпускниками следующими общекультурными, общепрофессиональными и профессиональными компетенциями, приобретёнными ими в результате освоения образовательной программы и необходимыми для выполнения ими профессиональных функций.

Требования к профессиональной подготовленности выпускника	гос. экз.	защита ВКР
	ОК 1	+
ОК 2	+	
ОК 3	+	
ОК 4	+	
ОК 5	+	
ОК 6	+	
ОК 7	+	
ОК 8		+
ОК 9	+	
ОК 10	+	
ОК 11	+	
ОК 12	+	
ОПК 1	+	
ОПК 2	+	
ОПК 3	+	
ОПК 4	+	
ОПК 5	+	
ОПК 6	+	
ОПК 7	+	
ОПК 8	+	
ОПК 9	+	
ОПК 10	+	
ОПК 11	+	
ОПК 12	+	
ОПК 13	+	
ОПК 14	+	
ОПК 15	+	

ОПК 16	+	
ОПК 17	+	
ОПК 18	+	
ОПК 19	+	
ОПК 20	+	
ПК 16	+	
ПК 17	+	
ПК 18	+	
ПК 23	+	+
ПК 24	+	+
ПК 25		+
ПК 26		+
ПК 27		+

Выпускники, освоившие ОПОП по направлению подготовки «Лингвистика» (направленность/профиль) «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» должны показать определенный уровень своей готовности решать такие профессиональные задачи, как:

- свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;
- владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка и его функциональных разновидностей;
- владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями;
- производить экспертный анализ письменных текстов в профессиональных целях.

## **2.2. Дисциплины (модули), входящие в предметную область государственного экзамена**

Структура комплексного (междисциплинарного) государственного экзамена «Первый иностранный язык и теория и практика межкультурной коммуникации» имеет трехчастную структуру и включает:

1. задание по практике первого иностранного языка;
2. теоретико-практическое задание по модулю «Теория первого иностранного языка»;
3. теоретико-практическое задание по модулю «Теория и практика межкультурной коммуникации».

**Задание по практике первого иностранного языка** представляет собой смысловую интерпретацию художественного текста (с элементами стилистического анализа).

Основной задачей смысловой интерпретации текста является не подробное воспроизведение текстового содержания, а субъективное, но доказательное толкование его, то есть изложение собственных мыслей обучающегося по поводу текста, его тематики и проблематики в определенном порядке и заданной форме.

Время выполнения - 60 минут.

**Задание по модулю «Теория первого иностранного языка»** проверяет умение осуществлять лингвистический анализ аутентичного текста современной иноязычной прозы по следующим аспектам: стилистика, теоретическая грамматика, лексикология, история языка. Формат данной части экзамена предполагает анализ по двум аспектам из четырех перечисленных. На подготовку задания по модулю «Теория основного иностранного языка» отводится 60 минут.

**Задание по модулю «Теория и практика межкультурной коммуникации»** проверяет умение ориентироваться в проблемах теории межкультурной коммуникации, применять теоретические положения к анализу фактов и процессов международной культурной жизни.

На подготовку задания по теории и практике межкультурной коммуникации отводится 60 минут.

### **2.3. Порядок проведения государственного экзамена**

1. Комплексный государственный экзамен «Первый иностранный язык и теория и практика межкультурной коммуникации» является обязательным для всех лиц и не может быть заменен оценкой, полученной по результатам промежуточных экзаменов в ходе освоения ОПОП.

2. Решение об оценке за аспекты государственного экзамена принимается государственной аттестационной комиссией по окончании процедуры экзамена.

## **3. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА**

**3.1. Типовые контрольно-измерительные материалы (тексты, тесты, вопросы), используемые для оценки результатов освоения образовательной программы**

**1. Задание по практике первого иностранного языка** состоит из смысловой интерпретации текста с элементами стилистического анализа.

Смысловая интерпретация (с элементами стилистического анализа) художественного текста (объемом 1600-2000 слов). Время на подготовку – 60 минут. Студентам разрешается пользоваться толковым одноязычным словарем.

**Образец текста для смысловой интерпретации с элементами стилистического анализа**



**Н. Н. Munro**

**Dusk (1705 слов)**

Norman Gortsby sat on a bench in the Park, with his back to a strip of bush-planted sward, fenced by the park railings, and the Row fronting him across a wide stretch of carriage drive. Hyde Park Corner, with its rattle and hoot of traffic, lay immediately to his right. It was some thirty minutes past six on an early March evening, and dusk had fallen heavily over the scene, dusk mitigated by some faint moonlight and many street lamps. There was a wide emptiness over road and sidewalk, and yet there were many unconsidered figures moving silently through the half-light, or dotted unobtrusively on bench and chair, scarcely to be distinguished from the shadowed gloom in which they sat.

The scene pleased Gortsby and harmonised with his present mood. Dusk, to his mind, was the hour of the defeated. Men and women, who had fought and lost, who hid their fallen fortunes and dead hopes as far as possible from the scrutiny of the curious, came forth in this hour of gloaming, when their shabby clothes and bowed shoulders and unhappy eyes might pass unnoticed, or, at any rate, unrecognised.

A king that is conquered must see strange looks,  
So bitter a thing is the heart of man.

The wanderers in the dusk did not choose to have strange looks fasten on them, therefore they came out in this bat-fashion, taking their pleasure sadly in a pleasure-ground that had emptied of its rightful occupants. Beyond the sheltering screen of bushes and palings came a realm of brilliant lights and noisy, rushing traffic. A blazing, many-tiered stretch of windows shone through the dusk and almost dispersed it, marking the haunts of those other people, who held their own in life's struggle, or at any rate had not had to admit failure. So Gortsby's imagination pictured things as he sat on his bench in the almost deserted walk. He was in the mood to count himself among the defeated. Money troubles did not press on him; had he so wished he could have strolled into the thoroughfares of light and noise, and taken his place among the jostling ranks of those who enjoyed prosperity or struggled for it. He had failed in a more subtle ambition, and for the moment he was heartsore and disillusioned, and not disinclined to take a certain cynical pleasure in observing and labelling his fellow wanderers as they went their ways in the dark stretches between the lamp-lights.

On the bench by his side sat an elderly gentleman with a drooping air of defiance that was probably the remaining vestige of self-respect in an individual who had ceased to defy successfully anybody or anything. His clothes could scarcely be called shabby, at least they passed muster in the half-light, but one's imagination could not have pictured the wearer embarking on the purchase of a half-crown box of chocolates or laying out ninepence on a carnation buttonhole. He belonged unmistakably to that forlorn orchestra to whose piping no one dances; he was one of the world's lamenters who induce no responsive weeping. As he rose to go Gortsby imagined him returning to a home circle where he was snubbed and of no account, or

to some bleak lodging where his ability to pay a weekly bill was the beginning and end of the interest he inspired. His retreating figure vanished slowly into the shadows, and his place on the bench was taken almost immediately by a young man, fairly well dressed but scarcely more cheerful of mien than his predecessor. As if to emphasise the fact that the world went badly with him the newcomer unburdened himself of an angry and very audible expletive as he flung himself into the seat.

«You don't seem in a very good temper,» said Gortsby, judging that he was expected to take due notice of the demonstration.

The young man turned to him with a look of disarming frankness which put him instantly on his guard.

«You wouldn't be in a good temper if you were in the fix I'm in,» he said; «I've done the silliest thing I've ever done in my life.»

«Yes?» said Gortsby dispassionately.

«Came up this afternoon, meaning to stay at the Patagonian Hotel in Berkshire Square,» continued the young man; «when I got there I found it had been pulled down some weeks ago and a cinema theatre run up on the site. The taxi driver recommended me to another hotel some way off and I went there. I just sent a letter to my people, giving them the address, and then I went out to buy some soap – I'd forgotten to pack any and I hate using hotel soap. Then I strolled about a bit, had a drink at a bar and looked at the shops, and when I came to turn my steps back to the hotel I suddenly realised that I didn't remember its name or even what street it was in. There's a nice predicament for a fellow who hasn't any friends or connections in London! Of course I can wire to my people for the address, but they won't have got my letter till to-morrow; meantime I'm without any money, came out with about a shilling on me, which went in buying the soap and getting the drink, and here I am, wandering about with twopence in my pocket and nowhere to go for the night.»

There was an eloquent pause after the story had been told. «I suppose you think I've spun you rather an impossible yarn,» said the young man presently, with a suggestion of resentment in his voice.

«Not at all impossible,» said Gortsby judicially; «I remember doing exactly the same thing once in a foreign capital, and on that occasion there were two of us, which made it more remarkable. Luckily we remembered that the hotel was on a sort of canal, and when we struck the canal we were able to find our way back to the hotel.»

The youth brightened at the reminiscence. «In a foreign city I wouldn't mind so much,» he said; «one could go to one's Consul and get the requisite help from him. Here in one's own land one is far more derelict if one gets into a fix. Unless I can find some decent chap to swallow my story and lend me some money I seem likely to spend the night on the Embankment. I'm glad, anyhow, that you don't think the story outrageously improbable.»

He threw a good deal of warmth into the last remark, as though perhaps to indicate his hope that Gortsby did not fall far short of the requisite decency.

«Of course,» said Gortsby slowly, «the weak point of your story is that you can't produce the soap.»

The young man sat forward hurriedly, felt rapidly in the pockets of his overcoat, and then jumped to his feet.

«I must have lost it,» he muttered angrily.

«To lose an hotel and a cake of soap on one afternoon suggests wilful carelessness,» said Gortsby, but the young man scarcely waited to hear the end of the remark. He flitted away down the path, his head held high, with an air of somewhat jaded jauntiness.

«It was a pity,» mused Gortsby; «the going out to get one's own soap was the one convincing touch in the whole story, and yet it was just that little detail that brought him to grief. If he had had the brilliant forethought to provide himself with a cake of soap, wrapped and sealed with all the solicitude of the chemist's counter, he would have been a genius in his particular line. In his particular line genius certainly consists of an infinite capacity for taking precautions.»

With that reflection Gortsby rose to go; as he did so an exclamation of concern escaped him. Lying on the ground by the side of the bench was a small oval packet, wrapped and sealed with the solicitude of a chemist's counter. It could be nothing else but a cake of soap, and it had evidently fallen out of the youth's overcoat pocket when he flung himself down on the seat. In another moment Gortsby was scudding along the dusk-shrouded path in anxious quest for a youthful figure in a light overcoat. He had nearly given up the search when he caught sight of the object of his pursuit standing irresolutely on the border of the carriage drive, evidently uncertain whether to strike across the Park or make for the bustling pavements of Knightsbridge. He turned round sharply with an air of defensive hostility when he found Gortsby hailing him.

«The important witness to the genuineness of your story has turned up,» said Gortsby, holding out the cake of soap; «it must have slid out of your overcoat pocket when you sat down on the seat. I saw it on the ground after you left. You must excuse my disbelief, but appearances were really rather against you, and now, as I appealed to the testimony of the soap I think I ought to abide by its verdict. If the loan of a sovereign is any good to you – «

The young man hastily removed all doubt on the subject by pocketing the coin.

«Here is my card with my address,» continued Gortsby; «any day this week will do for returning the money, and here is the soap – don't lose it again it's been a good friend to you.»

«Lucky thing your finding it,» said the youth, and then, with a catch in his voice, he blurted out a word or two of thanks and fled headlong in the direction of Knightsbridge.

«Poor boy, he as nearly as possible broke down,» said Gortsby to himself. «I don't wonder either; the relief from his quandary must have been acute. It's a lesson to me not to be too clever in judging by circumstances.»

As Gortsby retraced his steps past the seat where the little drama had taken place he saw an elderly gentleman poking and peering beneath it and on all sides of it, and recognised his earlier fellow occupant.

«Have you lost anything, sir?» he asked.

«Yes, sir, a cake of soap.»

## Теория первого иностранного языка (английский язык)

### Задания по модулю

*Проверяемые компетенции: ОПК 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, ПК 23*

### STYLISTICS

#### 1. General description of the text

Give a general semantic and structural description of the text, pointing out types of discourse and their distinctive features in the sphere of modality, choice of words, length of sentences and their complexity.

#### 2. Stylistic Devices

Find and describe 7 stylistic devices (phonetic and graphical stylistic means, morphological transpositions, figures of replacement and figures of co-occurrence, syntactic stylistic means). Identify them and comment on the stylistic meanings they create.

### LEXICOLOGY

#### 1. Etymology

1. Give examples of native words of the Common Indo-European word-stock (5) and the Common Germanic word-stock (5), characterize their peculiarities.

2. Give examples of borrowings (7), characterize them according to their origin (source) and degree of assimilation. Give examples of etymological hybrids (2), etymological doublets (2), international words (2).

#### 2. Word building

1. Give examples of words formed through different ways of word building (5). Analyze their morphological structure.

#### 3. Semasiology

1. Point out instances of semantic change and cases of semantic transfer (3).

2. Supply 2 words in the text with homonyms, speak on their type, degree, source.

3. Supply 2 words in the text with synonyms, define their type and source.

4. Find antonyms to 2 words in the text, define their type.

### HISTORY OF ENGLISH

1. Pick out from the text 3 words of the Common Indo-European word-stock, supply them with cognates from Latin, Greek, Russian. Comment on the phonetic correspondence between cognate words in terms of Grimm's law, Verner's law, rhotacism, Germanic breaking, independent vowel changes.

2. Supply instances from the text illustrating survivals of Old English phonetic processes: I-umlaut, lengthening of vowels, palatalization of consonants, voicing and devoicing of fricatives (1 example of each process).

3. Pick out from the text 3 words and trace their phonetic development from OE to MnE. Comment on their spelling changes.

4. Find in the text 2 nouns which referred originally to different declension types in OE: survivals of vocalic stems, n-stems, r-stems, root-stems. Account for irregular plurals if any.

5. Pick out from the text 2 adjectives in the comparative and superlative degree and comment on the origin of these forms.

6. Find in the text historically strong, weak, preterite-present, anomalous and suppletive verbs (1 example of each type). Trace the development of verb forms and grammatical categories, represented in the text (future, passive, perfect, continuous forms) (2).

7. Pick out subordinate phrases from the text and comment on the ways of expressing subordination (agreement, government, adjoinment, eclosure) in Old English and Modern English.

8. Find 2 examples of new connectives in a composite sentence – conjunctions or conjunctive words.

## **THEORETICAL GRAMMAR**

### **1. Morphology**

1. Supply instances of synthetical (2) and analytical (2) forms from the text illustrating:

- a) grammatical categories of the verb;
- b) the category of case of nouns;
- c) the category of degrees of comparison.

2. Comment on the problematic status of one of the forms.

3. Pick out an ing-form, identify it (participle I, gerund, verbal noun), give arguments in favour of your point of view. Comment on its verbal and nominal features, define its function in the sentence, build up grammatical oppositions.

### **2. Syntax**

1. Supply 2 instances from the text illustrating different types of phrases according to the morphological status of the head-word. Classify phrases in terms of different approaches (L.S. Barkhudarov, V.V. Burlakova, O. Jespersen, L. Bloomfield, A. Krusinga etc.).

2. Give 2 examples of different communicative and structural types of simple sentences and comment on their problematic aspects.

3. Find semi-compound (1) and semi-complex (1) sentences, describe their structure.

4. Find instances of compound (1) and complex (1) sentences, and comment on their problematic aspects.

### **3. Methods of analysis**

1. Choose a sentence from the text and analyze it in terms of ICs model, transformational grammar, FSP. Comment on advantages and disadvantages of each model.
2. Single out in the text different semantic types of cumulemes (factual, modal, mixed). Analyze types of cumulation and means of cohesion. Give examples of prospective and retrospective, conjunctive and correlative cumulation. Supply instances of substitution and representation, comment on their types.

## ОБРАЗЕЦ ТЕКСТА

### Chapter II ON THE 'PHONE

WINIFRED DARTIE had not received her 'Morning Post.' Now in her sixty-eighth year, she had not followed too closely the progress of events which led up to the General Strike—they were always saying things in the papers, and you never knew what was true; those Trades Union people, too, were so interfering, that really one had no patience. Besides, the Government always did something in the end. Acting, however, on the advice of her brother Soames, she had filled her cellars with coal and her cupboards with groceries, and by ten o'clock on the second morning of the strike, was seated comfortably at the telephone.

«Is that you, Imogen? Are you and Jack coming for me this evening?»

«No, Mother. Jack's sworn in, of course. He has to be on duty at five. Besides, they say the theatres will close. We'll go later. *Dat Lubly Lady's* sure to run.»

«Very well, dear. But what a fuss it all is! How are the boys?»

«Awfully fit. They're both going to be little 'specials.' I've made them tiny badges. D'you think the child's department at Harridge's would have toy truncheons?»

«Sure to, if it goes on. I shall be there to-day; I'll suggest it. They'd look too sweet, wouldn't they? Are you all right for coal?»

«Oh, yes. Jack says we mustn't hoard. He's fearfully patriotic.»

«Well, good-bye, dear! My love to the boys!»

She had just begun to consider whom she should call up next when the telephone bell rang.

«Yes?»

«Mr. Val Dartie living there?»

«No. Who is it speaking?»

«My name is Stainford. I'm an old college friend of his. Could you give me his address, please?»

Stainford? It conveyed nothing.

«I'm his mother. My son is not in town; but I daresay he will be before long. Can I give him any message?»

«Well, thanks! I want to see him. I'll ring up again; or take my chance later. Thanks!»

Winifred replaced the receiver.

Stainford! The voice was distinguished. She hoped it had nothing to do with money. Odd, how often distinction was connected with money! Or, rather, with the lack of it. In the old Park Lane days they had known so many fashionables who had ended in the bankruptcy or divorce courts. Emily—her mother—had never been able to resist distinction. That had been the beginning of Monty—he had worn such perfect waistcoats and gardenias, and had known so much about all that was fast—impossible not to be impressed by him. Ah, well! She did not regret him now. Without him she would never have had Val, or Imogen's two boys, or Benedict (almost a colonel), though she never saw him now, living, as he did, in Guernsey, to grow cucumbers, away from the income tax. They might say what they liked about the age, but could it really be more up-to-date than it was in the 'nineties and the early years of the century, when income tax was at a shilling, and that considered high! People now just ran about and talked, to disguise the fact that they were not so 'chic' and up-to-date as they used to be.

Again the telephone bell rang. «Will you take a trunk call from Wansdon?»...

«Hallo! That you, Mother?»

«Oh, Val, how nice! Isn't this strike absurd?»

«Silly asses! I say: we're coming up.»

«Really, dear. But why? You'll be so much more comfortable in the country.»

«Holly says we've got to do things. Who d'you think turned up last night?—her brother—young Jon Forsyte. Left his wife and mother in Paris—said he'd missed the war and couldn't afford to miss this. Been travelling all the winter—Egypt, Italy, and that—chucked America, I gather.

## **Теория и практика межкультурной коммуникации**

***Проверяемые компетенции: ОК 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12, ОПК 1, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, ПК 16, 17, 18***

### **Задания по модулю (содержание экзаменационных вопросов)**

1. Становление теории межкультурной коммуникации как академической и учебной дисциплины.

Межкультурная коммуникация – антропоцентричная междисциплинарная наука, возникшая на стыке гуманитарных и естественно-научных направлений. ТМК базируется на достижениях психологии, лингвистики, фольклористики, культурологии, этнологии, этнографии, культурной антропологии, физической антропологии и др. наук. Возникновение ТМК было обусловлено, с одной стороны, многовековой рефлексией гуманистов о национальных различиях и путях преодоления культурных барьеров, с другой стороны – конкретными обстоятельствами, сложившимися в XX в. Родоначальник ТМК – Э. Холл, возглавивший в 1946 г. Институт службы за границей (США). Становление межкультурной коммуникации как учебной дисциплины первоначально было

вызвано необходимостью подготовить американских правительственных чиновников и уполномоченных правительством бизнесменов к выполнению новой миссии за границей в ситуации, сложившейся после Второй Мировой войны. Первые учебные программы и методики обучения межкультурному общению заимствовались из разных наук. Это изначально придало дисциплине эклектичный характер. Однако исходная эклектичность открыла большие научные перспективы, поскольку междисциплинарный характер ТМК позволил переосмыслить многие традиционные представления о культуре. Закономерно, что все полезные достижения различных областей научного знания постепенно интегрировались в самостоятельную дисциплину со своим предметом и методом. В 1954 г. вышла в свет книга Э. Холла и Д. Трагера «Culture as Communication» («Культура как коммуникация»), в 1959 г. – книга Э. Холла «The Silent Language» («Немой язык»). Активный процесс становления межкультурной коммуникации как учебной дисциплины начался в 1960-е гг. На европейском континенте становление ТМК как учебной дисциплины происходило несколько позднее, чем в США и было вызвано другими причинами: это прежде всего поэтапно происходившее создание Европейского союза, а также послевоенная миграция населения стран «третьего мира», изменившая структуру населения европейских стран. Приоритет в развитии европейской школы ТМК принадлежит университетам Германии.

2. Концепт как феномен культуры и термин теории межкультурной коммуникации.

Подобно понятиям *культура* и *коммуникация*, *концепт* является междисциплинарным термином, что допускает его разнообразные толкования в философии (где впервые был поставлен вопрос о концепте), в культурологии, лингвистике, культурной антропологии, социальной психологии и других науках, вошедших в состав ТМК. Однако все существующие определения концепта сходятся в одном: концепт является дискретной (отдельной, выделяемой в культурном пространстве), объемной в смысловом отношении единицей информации, отражающей культурную память народа, группы народов и даже всего человечества. Отсутствие единого определения *концепта* связано прежде всего с тем, что этому явлению присуща сложная многомерная организация; *концепт* включает в себя – кроме понятийной основы – социологическую, психологическую и культурную часть; эти слагаемые концепта не столько мыслятся носителем языка, сколько переживаются им внерационально. Концепт дает сведения об обозначаемом объекте со всех сторон, во всем многообразии его проявлений и связей с другими объектами. В концепте содержатся оценочные нормы, модели поведения, модели переживания и обобщенные ситуационные схемы. Описание концептов, их систематизация позволяет воссоздать концептосферу, специфичную для каждого народа. Исторически учение о концепте восходит к трудам средневекового французского теолога, философа, поэта и музыканта Пьера Абеляра (1079–1142). Современная версия термина *концепт* закрепились в научной литературе лишь во второй половине XX века (одновременно с



формированием в США и Западной Европе новой дисциплины – теории межкультурной коммуникации, которой он был востребован). Однако приоритет в актуализации термина *концепт*, в разработке теории концепта принадлежит отечественному исследователю – С.А. Аскольдову-Алексееву (1871–1945). По определению Ю. С. Степанова, концепт – это как бы сгусток культуры в сознании человека; концепт – то, что позволяет культуре входить в ментальный мир человека, приобщать личность к опыту народа и человечества. За *концептом* стоит *понятие* (т.е. идея, фиксирующая существенные умопостижимые свойства реалий и явлений, а также отношения между ними); концепт – это принадлежность умственной, духовной или жизненно важной материальной сферы существования человека, это то, что выработано и закреплено общественным опытом народа, что имеет в его жизни исторические корни. Разграничение *концепта* и *понятия* связано с их функционированием в ментальном пространстве. *Концепт* отражает «континуальность», текучесть мира, что проявляется в диалоге, общении. Система понятий членит мир совершенно иначе. Понятие – некий *итог* процесса познания мира (пусть и промежуточный итог); будучи сформированным в определенной среде (общественной, научной), далее понятие функционирует уже *независимо от общения*. Концепт же, напротив, связан с «персонажностью», предполагает вопросы и ответы, нескончаемый диспут. «В отличие от понятий, концепты не только мыслятся, но и переживаются. Они предмет эмоций, симпатий и антипатий, а иногда и столкновений» (Ю.С. Степанов)

### 3. Классификация концептов культуры (основные подходы).

Поскольку концепты возникают в каждой из областей культуры, а культура бесконечно разнообразна как в синхронном срезе, так и в своей истории, не существует единой, универсальной классификации феномена концепта; разные подходы взаимно дополняют друг друга. Концепты культуры можно классифицировать: 1) по типу порождения (как единицы мышления и языка); 2) по типу выраженности (вербальные, невербальные, вербально-визуальные, вербально-слуховые и т.п.); 3) по составу (простые и сложные, многокомпонентные); 4) по степени абстрактности (познавательные и художественные); 5) по длительности обращения в культуре и универсальности (концепты локальные и базовые); 6) по сфере распространения (национально-специфичные, социально-специфичные и общечеловеческие). Классификация концептов *по типу выраженности* – предмет научной дискуссии. Еще Пьер Абеляр утверждал, что концепт может быть воплощен только словесно. До настоящего времени некоторые лингвисты считают, что концепт может существовать лишь при наличии словесной (устной и письменной) формы. Слово и концепт фактически отождествляются; для занимающих эту позицию основу концептов составляют лексемы, отражающие национальный лексический состав. Однако наиболее авторитетной сегодня является позиция исследователей, убежденных, что концепт не обязательно должен быть вербализован, так как это прежде всего мыслительная единица *информации*. Любой знак может репрезентировать концепт культуры. В.И. Карасик выделяет

следующие типы концептов: 1) специализированные этнокультурные и социокультурные концепты, в концентрированном виде выражающие особенности данной культуры; 2) неспециализированные концепты, культурное своеобразие которых выражено в слабой мере и требует поиска скрытых ассоциаций, значимых для конкретной культуры; 3) универсальные концепты, не имеющие локальной культурной специфики; они именуется также базовыми, основными. Базовые концепты характеризуются наибольшей стабильностью в течении длительного исторического периода; зачастую они восходят к древнейшему опыту человечества. Среди этноспецифических концептов В.И. Карасик предлагает содержательно противопоставить *параметрические* и *непараметрические* ментальные образования. *Непараметрические* концепты делятся на *регулятивные* и *нерегулятивные*. Концепты могут выделяться также по когнитивно-психологическому принципу. Это мыслительные картинки, схемы, фреймы, сценарии. Все они являются многосоставными, многокомпонентными концептами.

#### 4. Структура концепта (основные подходы).

Представление о структуре концепта актуально не только для исследователей, но и для практиков: это способствует пониманию своего восприятия отечественной и чужой культуры, ориентации в потоке новой информации, выделению наиболее важного. Но как не существует универсальной типологии концептов, так нет и единой теории, однозначно определяющей *структуру* концепта. Сама природа концепта не позволяет применить достаточно строгую процедуру в процессе его научного моделирования: концепт все время функционирует, актуализируется в разных своих составных частях и аспектах, соединяется с другими концептами и отталкивается от них. Концепт живет в культуре как процесс непрерывной номинации и реноминации объектов, появления новых и утраты старых ассоциативных связей между языковыми единицами (а также другими знаками культуры) и реальностью. Представители когнитивно-семантического направления в лингвистике И.А. Стернин и З.Д. Попова предлагают полевую модель концепта по аналогии с полевой организацией значения слова. К ядру концепта относятся исходные, прототипические слои с наибольшей чувственно-наглядной конкретностью, первичные яркие образы; более абстрактные признаки составляют периферию концепта. В.И. Карасик, характеризуя структуру концептов, выделяет образную, понятийную и ценностную составляющие. Образная составляющая – это след чувственного представления о конкретном явлении (объекте). Понятийная составляющая – это совокупность существенных признаков объекта и результат их познания. Доминирующей является *ценностная* составляющая, поскольку она более всего культурно значима. Структура концепта, согласно подходу Ю.С. Степанова, трехслойна. 1) Основной признак, актуальный слой концепта, значимый для всех пользующихся данным языком (шире – языком данной культуры); здесь концепт – некое коллективное достояние. 2) Дополнительный, или несколько дополнительных, пассивных признаков, ставших уже неактуальными для

повседневного функционирования; на уровне второго слоя концепт доступен для восприятия определённых социальных групп, в тех кругах, где значимы исторические истоки данного явления, факта. Эти дополнительные, исторически обусловленные признаки концепта зачастую отражены в тематических справочниках, специальных словарях. 3) Буквальный смысл или *внутренняя форма*, запечатленная во *внешней, словесной форме*, т.е. этимологический, *наиболее удаленный в историю*, признак концепта, сохранивший свое традиционное обозначение в меняющихся культурно-исторических условиях.

#### 5. Этнические предрассудки в межкультурном общении.

Этнические предрассудки, предубеждения, стереотипы – понятия, включенные в ряд межэтнических установок, которые содержат эмоционально-оценочное отношение к различным народам. Этнический стереотип представляет собой в первую очередь, культурное явление, естественное и неизбежное до тех пор, пока будут существовать народы и этнические группы. В свою очередь, предубеждение и предрассудок – это более «социальные» установки: их формирование зависит от конкретной общественно-исторической ситуации. Предубеждение проявляется в избегании межэтнического общения. Предрассудок в реальном поведении уже не ограничивается стратегией избегания, а проявляется в конкретных поступках враждебного характера. В отличие от предубеждения и предрассудка, этнический стереотип сам по себе не хорош и не плох: это неотъемлемый элемент обыденного сознания. Стереотип, аккумулирующий некий коллективный опыт, помогает человеку ориентироваться в жизни и определенным образом направляет его поведение. Этнический стереотип возникает в результате самопознания народа, которое возможно только в сравнении себя с другими народами. Каждая этническая общность обладает своим групповым самосознанием, которое фиксирует ее – действительные и воображаемые – специфические черты. В то же время каждая этническая группа имеет обобщенное представление о других народах, их национальных обычаях и нравах. Но объективная оценка другого народа заведомо сложна, поскольку все люди неизбежно воспринимают и оценивают чужие обычаи, традиции, формы поведения с позиции *этноцентризма*. Проблема возникает, когда действительные или воображаемые различия между национальными культурами возводятся в главное качество и превращаются во враждебную психологическую установку – предубеждение (негативный стереотип). В ходе исторических конфликтов формировались негативные стереотипы, специфические для ситуации победы, поражения либо перманентного соперничества. Представитель победившей нации (группы) склонен воспринимать зависимую народность прежде всего сквозь призму своего главенствующего положения. Порабощенные народы зачастую рассматриваются как низшие, неполноценные, нуждающиеся в опеке и руководстве. Иной по содержанию негативный стереотип складывается там, где национальная группа в составе данного общества или соседний народ предстает как постоянный соперник. Чем опаснее конкурент, тем большую враждебность

он вызывает. Если поработанная и пассивная группа наделяется чертами наивности, интеллектуальной неполноценности и моральной безответственности, то стереотип группы-конкурента включает такие качества, как агрессивность, безжалостность, эгоизм, жестокость, хитрость, лицемерие, бесчеловечность, алчность. Конкурирующей группе не отказывают в умственных способностях, наоборот, эти способности часто преувеличивают (страх перед конкурентом побуждает переоценивать его опасность), но говорят, что эти способности «плохо направлены».

6. Понятие национального характера в гуманитарных науках. Источники представлений о национальном характере.

Греческое слово *характер* в буквальном переводе – отпечаток, оттиск; но уже в древности его стали использовать в переносном значении: знак или символ, выражающий специфику какого-нибудь явления; характерный — значит специфический. Позже слово *характер* стало обозначать определенную черту или ряд черт, отличающих одного человека от других. Наконец, в литературе о путешествиях возникло понятие национального характера, перешедшее в гуманитарные науки (этнологию, этнографию, этническую психологию, этническую лингвистику, лингвокультурологию). Не все исследователи проблем национальной культуры и межкультурного общения признают «национальный характер» как реальный феномен и, соответственно, научный термин. Какие сомнения в связи с этим высказываются? 1) В истории мировой гуманитарной мысли понятие «национальный характер» традиционно использовалось не для анализа, а для описания, с целью выразить специфику образа жизни того или иного народа; при этом один автор, говоря о национальном характере, подразумевал темперамент, особенности эмоциональных реакций народа, другой же фиксировал внимание на социальных ориентациях, нравственных принципах, отношении к власти, труду и т.п. – а ведь это совершенно разные вещи. 2) Очевидна общность национальных культурных символов, традиций, обычаев и т.п. Но можно ли из общности культуры делать вывод об общности (и специфичности) психического склада людей, составляющих нацию (народность, этническую группу)? Не подменяется ли в процессе обобщения национальный характер национальным стереотипом, т.е. неизбежно упрощенным представлением? 3) Самоописание народа часто не совпадает с его внешним, инокультурным восприятием. 4) Любое внешнее впечатление о типичных чертах какого-то народа слишком зависит от воспринимающего сознания; поэтому один и тот же народ по-разному отражается в национальных «зеркала». Особую проблему представляет историческая изменчивость национального характера. Те черты, которые мы воспринимаем как специфические особенности данного народа, — это продукт определенных исторических условий и культурных влияний. Они производны от истории и изменяются вместе с нею. А затем, с известным отставанием, меняются и соответствующие стереотипы национальных характеров. Любой национальный характер сложен и противоречив, поскольку

сложна и противоречива история каждого народа, в особенности история больших современных наций.

7. Национальный характер и национальный менталитет как аспекты культурной идентичности.

Взаимосвязь, соотношение национального характера и национального менталитета определяют через категорию идентичности. Существует индивидуальная идентичность как тождественность некоего явления самому себе на всем протяжении его бытия; хотя бытие – это всегда движение, изменение, условием идентичности является преобладание устойчивого над изменчивым. Существует и групповая идентичность как тождественность множества существ; в этом случае условие идентичности – преобладание типичного над индивидуальным. Групповая идентичность (как некое объективное состояние группы) возникла задолго до появления человека, его сознания. Природная (биологическая) идентичность необходима для выполнения важнейшей функции любой группы: чтобы выжить, группа должна состоять из однородных существ. Идентичность в природе формируется путем естественного отбора, обеспечивается устойчивостью генетического ядра популяции, вида, в которое мутации вносят разнообразие, необходимое для приспособления к меняющимся внешним условиям. В человеческих группах, по мере развития общества, природные (расовые) признаки идентичности постепенно теряют главенствующее значение, хотя полностью не исчезают, а в конфликтных ситуациях могут даже вновь выходить на первое место. Но в целом определяют национальную идентичность *культурные* факторы: общий трудовой опыт, язык, религия, мораль, идеология. Иначе говоря, идентичность национальных групп – это культурная или социокультурная идентичность. На протяжении человеческой истории изменилась сама функция национальной группы: в современном мире сверхзадачей нации является не выживание как таковое (выживание за счет однородности), но создание условий для *достойного существования каждого*, для реализации особых прав множества разных людей. В целом национальная идентичность складывается из двух взаимосвязанных сторон: 1) объективная (явная) идентичность, которая наглядно проявляется в общепринятых групповых нормах поведения; 2) субъективная (латентная) идентичность, сфера интуитивного самоопределения и внутри национальной группы, и по отношению к «другим». Объективная сторона национальной идентичности может быть обозначена как *национальный характер*. Общим определяющим фактором его формирования является деятельность нации, складывающаяся в зависимости от природных и социальных условий на протяжении длительного исторического периода. Сторону, скрытую от непосредственного наблюдения, принято обозначать как *национальный менталитет*. Определяющие факторы формирования национального менталитета – язык, религия (или идеология), историческая память и общее представление об исторической перспективе. Национальный характер и менталитет не являются резко разделенными сторонами идентичности. Они взаимопроникают друг в друга и взаимно определяют друг

друга. Характер и менталитет способны меняться, но с разной скоростью. Национальный характер достаточно пластичен, национальный менталитет весьма консервативен.

8. Аккультурация как групповой и индивидуально-психологический процесс.

Исследование феномена аккультурации начали в XX в. американские культурные антропологи Роберт Редфилд, Ральф Линтон и Мелвилл Херскович. Вначале аккультурацию рассматривали как результат длительного контакта разных культур. Считалось, что эти процессы запускаются автоматически, культуры постепенно смешиваются и достигают состояния однородности. Казалось самоочевидным, что архаичная культура изменяется намного больше, чем высокоразвитая, как бы подтягивается к ней. Также результат аккультурации ставился в зависимость от количества людей во взаимодействующих группах (численно большая группа влияет заведомо мощнее). Именно в рамках этих теорий возникла знаменитая концепция США как плавильного котла культур. Со временем представление о процессах и результатах аккультурации усложнилось. Были осмыслены разные условия аккультурации: 1) *свободное* заимствование контактирующими культурами элементов друг друга в ситуации равенства; 2) *направляемое* культурное изменение (доминирующая группа проводит политику насильственной культурной ассимиляции подчиненной группы). Три типа отклика группы-реципиента на культурный контакт: 1) «принятие» (полное замещение старой культурной модели новой); 2) «адаптация» (частичное изменение традиционной модели под влиянием донорской группы); 3) «реакция» (полное отторжение культурных моделей «донорской группы», консервация традиционных моделей). Если ранее основное внимание уделялось влиянию высокоразвитой культуры на архаическую, то теперь общепризнанным стало и обратное воздействие. Постепенно исследователи ушли от понимания аккультурации только как группового феномена и стали рассматривать ее на уровне психологии человека. Каковы основные формы (стратегии) аккультурации? В процессе аккультурации каждый человек одновременно решает две важнейшие проблемы: стремится сохранить свою культурную идентичность и включается в чужую культуру. Комбинация возможных вариантов решения этих проблем дает четыре основные стратегии аккультурации: ассимиляцию, интеграцию, сепарацию и маргинализацию. *Ассимиляция* — это вариант аккультурации, при котором человек полностью принимает ценности и нормы иной культуры, отказываясь при этом от своих норм и ценностей. *Интеграция* представляет собой идентификацию как со старой, так и с новой культурой. *Сепарация* есть отрицание чужой культуры при сохранении идентификации со своей культурой, пребывание в добровольной изоляции от доминантной культуры. Если на изоляции настаивают представители господствующей культуры, это называется *сегрегацией*. *Маргинализация* означает, с одной стороны, потерю идентичности с собственной культурой, с другой, — отсутствие идентификации с культурой

большинства. Это состояние возникает из-за невозможности поддерживать собственную идентичность и по причине отсутствия интереса к обретению новой идентичности. Обе стороны процесса маргинализации обусловлены двояко: низким культурным уровнем, затрудняющим первые шаги к адаптации, и встречной дискриминацией со стороны большинства. Еще недавно считалось, что наилучшей стратегией аккультурации является полная ассимиляция с доминирующей культурой. Сегодня цель аккультурации мыслится как достижение интеграции культур. Интеграция может быть только добровольной, как со стороны меньшинства, так и со стороны большинства. Психологическая основа интеграции – это сочетание позитивной этнической идентичности и этнической толерантности. Ассимиляции способствует *негативная* этническая идентичность и этническая толерантность. К сепарации склонны те, кто на фоне позитивной этнической идентичности остаются нетолерантными. Маргиналам свойственна негативная этническая идентичность и нетолерантность.

#### 9. Модель развития межкультурной чуткости Мильтона Беннета.

Современную научную рефлексию о взаимном понимании в межкультурном диалоге сформировал трагический опыт XX в. Сегодня актуальным предметом исследований является не только агрессивное националистическое сознание, которое базируется на стойких предрассудках. Стало очевидным, что сознание миролюбивое, не заряженное априорной ненавистью к этническим «другим», тоже может быть вовлечено в конфликт. Проблема заключается в том, что участники контакта видят мир со своей точки зрения и не осознают различия во взглядах. В то же время каждый человек имеет опыт комфортного общения, называемого эмпатическим. Эмпатия основана на умении поставить себя на место другого, она предполагает большую чувствительность к состоянию партнера. Симпатия, в отличие от эмпатии, означает установку на объяснение другого по законам собственной личности или собственной культуры. Американский антрополог Милтон Беннет обосновал разграничение симпатии и эмпатии в межкультурном диалоге. Если при общении с носителями других культур мы следуем «золотому правилу нравственности» («поступай с людьми так, как хотел бы, чтобы поступали с тобой»), то проявляем симпатию, потому что рассматриваем приемлемость их поведения со своей точки зрения. Для межкультурной коммуникации желателен эмпатический подход («платиновое правило»): «поступай с другими так, как они поступали бы сами с собой». Для подготовки к жизни в чужой культуре и к межкультурному общению, как считает Беннет, нужно развить межкультурную чуткость (чувствительность, сенситивность). Людям важно осознать не сходство между собой, а различия, потому что все трудности межкультурной коммуникации проистекают именно из-за неприятия разницы культур. Согласно модели Беннета, путь человека к формированию позиции, которая окажется наиболее продуктивной для межкультурного диалога, делится на два основных этапа: 1) этноцентрический; 2)

этнорелятивистский. Этнорелятивистский этап (по теории Беннета) – высший. Фундамент этнорелятивизма – признание, что поведение человека можно понять только из конкретной культурной ситуации, что у культурного поведения нет стандарта правильности.

#### 10. Межкультурная компетентность.

*Предпосылкой межкультурной компетентности* является прежде всего позитивное отношение к наличию разных этнокультурных групп. Межкультурная компетентность (МКК) – это способность успешно общаться с представителями других культур, которая может быть своеобразным индивидуальным талантом (в редких случаях) или результатом целенаправленного развития. В структуру межкультурной компетенции входят: 1) общекультурологические и культурно-специфические знания; 2) умения практического общения; 3) межкультурная психологическая восприимчивость. Межкультурная компетентность является не просто условием более эффективного освоения иностранного языка, но само развитие языковой коммуникативной компетентности осуществляется на *экстралингвистической* основе. Основными и обязательными признаками МКК являются следующие: 1) открытость к познанию чужой культуры и восприятию психологических, социальных и других межкультурных различий; 2) психологический настрой на сотрудничество с представителями другой культуры; 3) умение разграничивать коллективное и индивидуальное в коммуникативном поведении представителей других культур; 4) способность преодолевать социальные, этнические и культурные стереотипы; 5) владение набором коммуникативных средств и правильный их выбор; 6) соблюдение этикетных норм в процессе коммуникации. Составные элементы МКК можно разделить на: 1) аффективные (толерантность, эмпатия); 2) когнитивные (культурно-специфические знания, которые способствуют взаимопониманию); 3) процессуальные (коммуникативные стратегии – начало разговора, речевые клише и т.д., свойственные другой культуре). Выделяют следующие пути формирования МКК: 1) осознать особенности своей и чужой культуры; 2) пополнять знания о других культурах; 3) приобретать знания о формах взаимодействия в чужой культуре. В МКК выделяют языковой, коммуникативный и культурный уровень. За достаточный уровень МКК обычно принимается совокупность языковой, коммуникативной и культурной компетентности, которая обеспечивающая возможность успешного общения в конкретной социальной или этнической группе. Существует несколько способов формирования межкультурной компетентности. Их можно разделить на три группы: 1) по методу обучения — дидактические или эмпирические; 2) по содержанию обучения — общекультурные или культурно-специфические; 3) по сфере, в которой стремятся достичь основных результатов, — когнитивной, эмоциональной, поведенческой. *Методы обучения* могут быть дидактическими (просвещение, ориентирование, инструктаж) и эмпирическими (тренинг).



### 3.2. Шкала оценивания

Результаты всех видов аттестационных испытаний, включённых в итоговую государственную аттестацию, определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно» и объявляются в день аттестационного испытания.

Выполнение каждого аспекта оценивается отдельно, после чего члены государственной экзаменационной комиссии по этому набору оценок определяют соответствие выпускника требованиям стандарта и уровень его подготовки.

Решение по комплексной оценке результатов государственного экзамена принимается на закрытом заседании простым большинством членов экзаменационной комиссии, участвующих в заседании, при обязательном присутствии председателя комиссии или его заместителя. При равном числе голосов председатель комиссии или заменяющее его лицо обладает правом решающего голоса. Решение экзаменационной комиссии оформляется протоколом.

#### *Критерии оценки смысловой интерпретации (с элементами стилистического анализа)*

Суммарная оценка складывается из оценок за каждый из нижеперечисленных аспектов:

- 1) Содержание;
- 2) Лексическое и грамматическое разнообразие;
- 3) Лексико-грамматическая, фонетическая правильность/грамотность (количество лексических, грамматических и фонетических ошибок);
- 4) Структурная организация / Связность высказывания

Критерий	Содержание ответа	Организация / Связность ответа	Лексико-грамматический диапазон	Лексико-грамматическая правильность / грамотность
Оценка				
«Отлично» 4.5 -5.0	Отвечающий проявляет полное и глубокое понимание сюжета, основной идеи текста, а также замысла автора. Ответ обоснован, подкреплён примерами из текста. В ответе	Ответ последователен, связан и логично выстроен. Основной замысел и идея текста полно и точно выражены. Интерпретация характеризуется	Ответ насыщен разнообразной лексикой и грамматическими структурами. Отвечающий показывает превосходное знание тематического словаря и словаря книги для домашнего	Ответ характеризуются высокой степенью лексико-грамматической грамотности. Неточности, искажающие смысл высказывания

	содержится оригинальная трактовка и самостоятельный анализ событий, описанных в тексте. Анализируемые аспекты полностью релевантны и уместны. Вывод соотносится с основным содержанием интерпретации.	эффективны м, разнообразным использован ием связующих элементов. Объем интерпретации составляет 900-1000 слов.	чтения. Выбор слов, фраз и грамматических структур полностью соответствуют стилю и смыслу высказывания.	ия, вероятны только в случае продуцирования сложных структур. Общее количество ошибок не превышает 3.
«Хорошо» 4.4-3.65	Отвечающий проявляет адекватное, точное понимание сюжета, основной идеи текста, а также замысла автора. В ответе могут содержаться не более 1-2 смысловых неточностей, относящихся к пониманию сюжета, деталей или идей, выраженных в тексте. Высказывание является обоснованным и включает релевантные, важные для анализа аспекты.	Ответ логично построен и структурно организован. Основной замысел и идея текста выражены точно. Интерпретация характеризует ся правильным использован ием связующих элементов. Допускается 1-2 неточности в логическом построении ответа (например, отсутствие или неправильное употреблен ие	Отвечающий показывает хорошее знание тематического словаря и словаря книги для домашнего чтения. Выбор слов, фраз и грамматических структур полностью соответствуют стилю и смыслу высказывания.	Ответ характеризуется высокой степенью лексико-грамматической грамотности. Ошибки, искажающие смысл высказывания, вероятны только в случае продуцирования сложных структур. Общее количество ошибок не превышает 6.

		связующего элемента, нелогичность в структурировании и т.д.). Объем интерпретации составляет 900-1000 слов.		
«Удовлетворительно» 3.55- 2.75	Отвечающий проявляет посредственно понимание сюжета, основной идеи текста, а также замысла автора. Допускается 3 неточности в понимании сюжета или идей, выраженных в тексте. Высказывания являются обоснованными, однако, не все из них релевантны. В анализе упущены 1-2 ключевых для интерпретации аспекта.	Ответ в целом является логичным и связным. Интерпретация структурно организована, однако лишена некоторых связующих элементов (не более 3). Анализ в целом адекватно отражает основную идею текста. Объем интерпретации варьируется в пределах 5-10% от заданного.	Ответ характеризуетя ограниченным диапазоном выбранных лексических и грамматических структур. В ответе присутствует тематическая лексика, однако, в небольшом объеме. В целом, выбор слов, фраз, структур адекватно передает смысл и соответствует высказыванию стилистически.	Отвечающий демонстрирует приемлемый уровень лексико-грамматической точности. Допущены ошибки не препятствующие выполнению коммуникативной задачи. Общее количество ошибок не превышает 9.
«Неудовлетворительно» 2.65 и ниже	Ответ неточен, составленная интерпретация отражает непонимание сюжета, основной идеи текста, а также замысла автора. Анализируем	Ответ не связан логически. Замысел автора и основная идея текста не отражены в анализе. Связующие	Ответ содержит сильно ограниченный набор слов и структур, не позволяющих выполнить анализ текста в полной мере. Выбранные	Ответ характеризуется лексико-грамматической неграмотностью. Допущены ошибки нарушают

	ые аспекты не обоснованы, а также не являются релевантными. Ответы на вопросы экзаменатора по содержанию также демонстрируют непонимание текста.	элементы употреблены неправильно, либо отсутствуют. Объем интерпретации отличается от заданного более чем на 10%.	языковые средства не соответствуют высказыванию стилистически.	коммуникацию и искажают смысл высказывания. Общее количество ошибок – 10 и более.
--	--	---	--	---

### ***Критерии оценки заданий модуля «Теория первого иностранного языка»***

Оценка складывается с учетом следующих параметров:

1. Владение предметным содержанием и понятийно-терминологическим аппаратом дисциплин, включенных в модуль «Теория первого иностранного языка».
3. Полнота раскрытия научной проблематики.
4. Глубина понимания излагаемого материала, способность к обоснованию выдвигаемых положений, логичность аргументации.
5. Полнота и корректность лингвистического анализа, инициативность и оригинальность в отборе языковых средств, отсутствие шаблонных, хрестоматийных примеров.
6. Уровень владения материалом, способность свободно ориентироваться в проблемах современной лингвистики, проводить аналогии, сопоставлять языковые явления, использовать межпредметные связи.

**«Отлично»**, если студент:

1. хорошо владеет предметным содержанием и понятийно-терминологическим аппаратом дисциплин, включенных в модуль «Теория первого иностранного языка», уверенно оперирует лингвистическими терминами и понятиями;
2. демонстрирует глубину понимания излагаемого материала, способность к обоснованию выдвигаемых положений, логичность аргументации;
3. самостоятельно отбирает из текста языковые манифестации, представляющие, по его мнению, интерес с точки зрения указанных лингвистических аспектов, корректно анализирует и профессионально комментирует их, приводит интересные оригинальные примеры;
4. выполнил лингвистический анализ полностью, нашел в тексте, в основном, все языковые явления, грамотно и корректно описал различные точки зрения и исследовательские подходы;

5. свободно ориентируется в проблемах современной лингвистики, проводит аналогии, сопоставляет языковые явления, видит междисциплинарные связи дисциплин модуля «Теория первого иностранного языка».

**«Хорошо»**, если студент:

1. студент в целом владеет предметным содержанием и понятийно-терминологическим аппаратом дисциплин, включенных в модуль «Теория первого иностранного языка», иногда затрудняется в определении некоторых понятий и терминов;
2. демонстрирует глубину понимания излагаемого материала, испытывает отдельные трудности при обосновании и аргументации выдвигаемых положений;
3. самостоятельно отбирает из текста языковые манифестации, представляющие, по его мнению, интерес с точки зрения указанных лингвистических аспектов, не всегда корректно анализирует и комментирует их, не всегда приводит интересные оригинальные примеры;
4. выполнил лингвистический анализ полностью, нашел в тексте, в основном, все языковые явления, допускает отдельные неточности в идентификации и анализе языковых явлений;
5. в целом ориентируется в проблемах современной лингвистики, проводит аналогии, сопоставляет языковые явления, видит междисциплинарные связи дисциплин модуля «Теория первого иностранного языка».

**«Удовлетворительно»**, если студент:

1. слабо владеет понятийно-терминологическим аппаратом дисциплин, включенных в модуль «Теория первого иностранного языка», затрудняется при определении лингвистических понятий и терминов;
2. способен сформулировать собственную точку зрения лишь по отдельным вопросам;
3. может сравнивать, анализировать, сопоставлять языковые явления и делать заключения при опоре на наводящие вопросы; приводит шаблонные хрестоматийные примеры;
4. лингвистический анализ выполнил не полностью, нашел не все языковые манифестации, допускает ошибки в идентификации языковых явлений, их описании и/или комментариях; неуверенно анализирует их;
5. слабо ориентируется в проблемах современной лингвистики, не видит междисциплинарные связи дисциплин модуля «Теория первого иностранного языка».

**«Неудовлетворительно»**, если студент:

1. слабо владеет понятийно-терминологическим аппаратом дисциплин, включенных в модуль «Теория первого иностранного языка», не знает базовых лингвистических терминов и понятий;
2. не способен сформулировать собственную точку зрения;

3. не умеет сравнивать, анализировать языковые явления и делать заключения, приводит шаблонные хрестоматийные примеры;
4. лингвистический анализ выполнил не полностью, нашел не все языковые манифестации, допускает серьезные ошибки в идентификации языковых явлений, отсутствует их описание и/или комментариев;
5. слабо ориентируется в проблемах современной лингвистики, не видит междисциплинарные связи дисциплин модуля «Теория первого иностранного языка, не умеет сопоставлять языковые явления, проводить аналогии.

### ***Критерии оценки заданий модуля «Теория и практика межкультурной коммуникации»***

Оценка складывается с учетом следующих параметров:

1. Владение предметным содержанием и понятийно-терминологическим аппаратом дисциплины «Теория межкультурной коммуникации».
2. Полнота раскрытия научной проблематики.
3. Глубина понимания излагаемого материала, способность к обоснованию выдвигаемых положений, логичность аргументации.
4. Корректность примеров, иллюстрирующих теоретические положения.
5. Уровень владения материалом, способность свободно ориентироваться в проблемах ТМК, проводить аналогии, использовать межпредметные связи.

**«Отлично»**, если студент:

1. хорошо владеет предметным содержанием и понятийно-терминологическим аппаратом дисциплины «Теория межкультурной коммуникации», уверенно оперирует терминами и понятиями;
2. полностью раскрывает научную проблематику, сопряженную с конкретными феноменами межкультурной коммуникации;
3. демонстрирует глубину понимания излагаемого материала, способность к обоснованию выдвигаемых положений, логичность аргументации;
4. корректно анализирует и профессионально комментирует примеры, подтверждающие теоретические положения;
5. свободно ориентируется в проблемах теории и практики межкультурной коммуникации, проводит аналогии, устанавливает связи дисциплин, базовых для ТМК.

**«Хорошо»**, если студент:

1. студент в целом владеет предметным содержанием и понятийно-терминологическим аппаратом дисциплины «Теория межкультурной коммуникации», иногда затрудняется в определении некоторых понятий и терминов;
2. демонстрирует глубину понимания излагаемого материала, испытывает отдельные трудности при обосновании и аргументации выдвигаемых положений;

3. достаточно полно раскрывает научную проблематику, сопряженную с конкретными феноменами межкультурной коммуникации;
4. в основном корректно анализирует и профессионально комментирует примеры, подтверждающие теоретические положения;
5. в целом ориентируется в проблемах современной теории и практики межкультурной коммуникации, проводит аналогии, осознает связи дисциплин, базовых для ТМК.

**«Удовлетворительно»**, если студент:

1. слабо владеет понятийно-терминологическим аппаратом дисциплины «Теория межкультурной коммуникации», затрудняется при определении основных понятий и терминов;
2. способен сформулировать собственную точку зрения лишь по отдельным вопросам;
3. избирательно раскрывает научную проблематику, сопряженную с конкретными феноменами межкультурной коммуникации;
4. приводит недостаточно корректные примеры в подтверждение теоретических положений;
5. слабо ориентируется в проблемах современной теории и практики межкультурной коммуникации, не видит междисциплинарных связей дисциплин, базовых для ТМК.

**«Неудовлетворительно»**, если студент:

1. не владеет понятийно-терминологическим аппаратом дисциплины «Теория межкультурной коммуникации», не знает базовых терминов и понятий;
2. не способен сформулировать собственную точку зрения;
3. не представляет научной проблематики, сопряженной с конкретными феноменами межкультурной коммуникации;
4. не приводит примеров, подтверждающих теоретические положения, либо не способен обобщить приведенные примеры;
5. не ориентируется в проблемах современной теории и практики межкультурной коммуникации, не видит связи дисциплин, базовых для ТМК.

***Порядок выставления итоговой оценки по результатам сдачи трех аспектов государственного экзамен***

Общая оценка за ответ (все три аспекта экзамена оцениваются равнозначно):

**«Отлично»** – в случаях, когда:

- а) ответы на все три вопроса заслуживают оценки «отлично»;
- б) ответы на два вопроса заслуживают оценки «отлично» и один – «хорошо»;

**«Хорошо»** – в случаях, когда:

- а) ответы на все три вопроса заслуживают оценки «хорошо»;

- б) любые два ответа из трех выполнены на «отлично» и один – на оценку «удовлетворительно»;
- в) один ответ выполнен на оценку «отлично», один – на оценку «хорошо» и один – на оценку «удовлетворительно»;

**«Удовлетворительно»** – в случаях, когда:

- а) ответы на любые два вопроса из трех заслуживают оценки «удовлетворительно»;
- б) ответы на любые два вопроса из трех выполнены на оценки «отлично» или «хорошо» и один – на оценку «неудовлетворительно»;

**«Неудовлетворительно»** – если по крайней мере два из трех ответов экзаменуемого заслуживают оценки «неудовлетворительно».

Лицам, завершившим освоение образовательной программы и не подтвердившим соответствие подготовки требованиям федерального государственного образовательного стандарта (то есть получившим неудовлетворительную оценку на государственном экзамене), назначаются повторные аттестационные испытания не ранее чем через одиннадцать месяцев и не позже чем через пять лет после прохождения итоговой государственной аттестации впервые.

#### **4. СОДЕРЖАНИЕ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ (ДАЛЕЕ – ВКР), ПОРЯДОК ЕЕ ПОДГОТОВКИ И ЗАЩИТЫ**

##### ***Проверяемые компетенции ОК 8 ПК 23, 24, 25, 26, 27***

##### **4.1. Требования, предъявляемые к ВКР**

1. Защита выпускной квалификационной работы является обязательным итоговым аттестационным испытанием, включенным в программу итоговой аттестации наряду с комплексным государственным экзаменом по первому иностранному языку. Защита ВКР обязательна для получения диплома бакалавра.
2. Выпускная квалификационная работа (ВКР) для степени «бакалавр» выполняется в форме бакалаврской работы.
3. Студенту предоставляется право выбора темы ВКР в порядке, установленном Положением о проведении государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры в Нижегородском государственном лингвистическом университете имени Н.А. Добролюбова, утвержденным приказом № 136 ОС/Д от 27.06.2016. Тема должна соответствовать направленности (профилю) программы, которую он осваивает.



### ***Цели и задачи ВКР***

**Целью** работы является:

- ✓ определение соответствия уровня теоретических знаний и практических умений выпускника требованиям ФГОС ВО и ОПОП по направлению 45.03.02 «Лингвистика»;
- ✓ установление степени готовности студента к самостоятельному выполнению профессиональных задач в рамках своей специальности;
- ✓ повышение теоретической подготовки студентов, приобщение их к творческой научно-исследовательской деятельности.
- ✓ В связи с этим ставятся следующие **задачи**:
- ✓ формирование и развитие способностей научно-исследовательской работы, в том числе умений получения, анализа, систематизации и оформления научных знаний;
- ✓ систематизация и углубление знаний по избранному направлению;
- ✓ развитие навыков практического анализа языкового материала;
- ✓ дальнейшее совершенствование теоретического мышления и умений научно-исследовательской деятельности;
- ✓ проверка уровня теоретической и практической подготовки студентов.

### ***Требования к содержанию и оформлению ВКР***

Выпускная квалификационная работа (уровень бакалавриата) представляет собой логически завершенное самостоятельное исследование одной из общих или частных проблем языкознания, лингводидактики, теории и практики межкультурной коммуникации или теории перевода, демонстрирующее умение автора обобщать научные знания и самостоятельно делать научные выводы, иллюстрируя их собственными примерами.

Написание ВКР органически связано с другими элементами учебного процесса, является их логическим продолжением или составляющей (реферат, курсовая работа, дисциплины по выбору).

В выпускной квалификационной работе студент должен:

- 1) обосновать актуальность темы, цель и задачи исследования;
- 2) показать знание литературы и истории вопроса;
- 3) подтвердить знакомство с методами исследования путем практического их применения;
- 4) самостоятельно разобраться в научной проблематике, доказать правомерность определенного решения проблемы;
- 5) уметь собрать фактический языковой материал, систематизировать факты, обобщить результаты, сформулировать выводы.

Общий объем ВКР (уровень бакалавриата) не должен превышать 40 страниц машинописного текста (шрифт Times New Roman, размер 14 кеглей, через полтора интервала; около 64.000 знаков в компьютерном наборе), 59-60 знаков в строке, 29-30 строк на странице. Приложение и библиографический список в общий объем работы не включаются. (Образец оформления – в **Приложении**)

Работа должна быть отпечатана на стандартных листах (21x30 см) белой односортовой бумаги через полтора интервала (постраничные сноски можно печатать через один интервал), переплетена или скреплена скоросшивателем и помещена в папку стандартного образца Clip-File.

Выпускная квалификационная работа в НГЛУ пишется, как правило, на русском языке.

К ВКР с точки зрения её содержания и изложения предъявляются следующие требования:

✓ Проблемы имеют открытый характер. Под открытым характером проблемы понимается дискуссионный, недостаточно исследованный вопрос.

✓ Тема ВКР должна быть актуальной.

✓ Выбор предмета исследования, метод исследования и материал для исследования должны обеспечивать объективность результатов.

✓ Постановка задач должна быть конкретной, вытекать из современного состояния вопроса и обосновываться анализом соответствующих научных работ.

✓ Изложение хода и результатов исследования должно иллюстрироваться примерами, подтверждающими обоснованность суждений.

✓ Результаты исследования, изложенные в заключении, должны иметь теоретическую и практическую значимость, сопровождаться рекомендациями по их использованию в практике.

✓ Материал должен излагаться логично, быть доказательным и убедительным.

✓ Работа должна иметь четкую структуру, быть написана научным языком, оформлена в соответствии с установленными требованиями.

### ***Структура и некоторые вопросы оформления ВКР***

ВКР состоит из нескольких разделов с определенным порядком следования, общепринятой считается следующая структура работы:

- 1) два титульных листа (см. образец на след. стр.);
- 2) оглавление;
- 3) введение;
- 4) теоретическая глава;
- 4) собственно исследовательская глава или несколько глав;
- 5) заключение;
- 6) библиографический список;
- 7) список источников иллюстративных примеров;
- 8) приложение (при необходимости).

### **4.2. Условия и сроки выполнения ВКР**

Темы ВКР определяются выпускающими кафедрами и утверждаются приказом ректора. Темы ВКР предлагаются студентам ОПОП бакалавриата в начале V семестра.

Бакалаврскую работу выполняют студенты третьего и четвертого года обучения курсов в течение двух лет. Промежуточные результаты исследования, проводимого в рамках бакалаврской работы, студенты представляют в виде курсовой работы в конце третьего года обучения (6 семестр).

Работа выполняется студентом самостоятельно под руководством научного руководителя, в случае необходимости может быть назначен научный консультант.

В соответствии с календарным учебным графиком студенту четвертого курса в восьмом семестре для завершения оформления результатов исследования предоставляются две недели преддипломной практики.

Выпускная квалификационная работа, завершенная и оформленная в соответствии с предъявляемыми требованиями, должна быть представлена на кафедру с отзывом научного руководителя не позднее, чем за неделю до начала аттестационного испытания. На основании отзыва она допускается к защите. Отметка о допуске за подписью заведующего кафедрой ставится на титульном листе работы.

#### **4.3. Порядок назначения научного руководителя ВКР**

Руководители ВКР назначаются выпускающими кафедрами из числа преподавателей, имеющих ученую степень кандидата или доктора наук.

#### **4.4. Порядок защиты ВКР**

К защите ВКР допускается студент, успешно и в полном объеме завершивший освоение ОПОП по направлению подготовки высшего образования 45.03.02 «Лингвистика» и успешно сдавший все государственные экзамены, предусмотренные итоговой аттестацией.

Защита ВКР проводится на открытом заседании государственной экзаменационной комиссии и является публичной: присутствовать на ней имеют право все желающие. Объявление о защите вывешивается за несколько дней до защиты. Работы хранятся на выпускающей кафедре для ознакомления всех желающих.

Продолжительность защиты одной работы не превышает 20 - 25 минут. Процедура включает следующие этапы.

1. Автор выступает с кратким (не более 8-10 минут) сообщением, в котором излагает результаты своего исследования. Желательно, чтобы машинописный текст выступления не превышал 4 страницы. Это позволит соблюсти регламент и прочитать доклад в нужном темпе. Средний темп предполагает 2 минуты на одну страницу.

Сообщение по теме исследования - это начальный этап защиты, ознакомление членов ГЭК с содержанием ВКР. Обязательными компонентами сообщения являются: объект / предмет исследования, которые необходимо четко отграничить, актуальность исследования, цель, задачи исследования, материал и методология исследования, содержание работы.

В сообщении не следует излагать чужих концепций, общеизвестных положений, только результаты собственного исследования.

Примеры в сообщении являются его обязательной частью. Обеспечивая иллюстрирование теоретических положений и тезисов, они не должны перегружать выступление. Желательно предоставить членам ГЭК раздаточный материал, включив в него необходимые примеры. Если в качестве материала исследования фигурируют единицы, большие, чем одно слово, а именно, словосочетания, предложения, текстовые фрагменты, наличие раздаточного материала является обязательным.

Текст сообщения зачитывается докладчиком, не заучивается наизусть.

2. По окончании сообщения члены ГЭК, а также все присутствующие имеют право задавать докладчику вопросы. Вопросы протоколируются.

Вопросы являются неотъемлемой частью процедуры защиты. Каждый вопрос следует выслушивать до конца. Необходимо соблюдать этику и нормы поведения, принятые на защите ВКР.

3. Один из членов ГЭК зачитывает текст отзыва научного руководителя.

4. Автор выступает с заключительным словом. Этика защиты предписывает при этом выразить благодарность научному руководителю за проделанную работу, а также членам ГЭК и всем присутствующим за внимание.

Максимальное время ответа на замечания – 2 минуты (1 страница, формата А4, 14 шрифт, 1,5 интервал).

### **Оценка ВКР**

Решение об оценках принимается Государственной экзаменационной комиссией по окончании процедуры защиты. Оценка складывается с учетом следующих критериев:

1. Полнота раскрытия исследуемой темы.
2. Глубина проникновения в проблему.
3. Достаточная иллюстративность постулируемых тезисов, объем исследовательского материала.
4. Самостоятельность и научная новизна исследования.
5. Способность к обоснованию выдвигаемых положений, полнота и логичность аргументации.
6. Свободное владение материалом в процессе защиты, находчивость и активность.

Существенное влияние на оценку оказывает отзыв научного руководителя.

## **5. ПЕРЕЧЕНЬ ЛИТЕРАТУРЫ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

### **5.1. Основная литература**

#### **Первый иностранный язык (английский)**

1. Ильина С.Ю. Сборник тестов для студентов III курса. Н.Новгород, 2008.
2. Коробова Н.В. Тесты по английскому языку Кембриджского формата для студентов III курса. Н.Новгород, 2011.
3. Загорная Л.П., Куренкова Т.П. и др. Тематический словарь Нижний Новгород, 2013.
4. Жолобов С.И. Essay Writing. Нижний Новгород, 2013.
5. Жолобов С.И. Краткий тематический словарь: Образование. Н. Новгород, 2006.
6. Жолобов С.И. Краткий тематический словарь: Политическая жизнь. Н. Новгород, 2006.
7. Смысловая интерпретация текста (Загорная Л.П., Куренкова Т.П. и др.). Нижний Новгород, 2010.
8. A Graded English Course. (Загорная Л.П., Ильина Г.В., Куренкова Т.П., Морозова Л.П., Сидельникова Г.Н.) Нижний Новгород, 2005.
9. Course Handbook for Promoting Sustainable Excellence in English Language Testing and Assessment / S. Borisova [и др.] ; The ProSET Project Group. - Н. Новгород : АйБиПринт, 2014.
10. Texts for Interpretation. Составители: Голубева К.Г., Колосова Т.Ю., Куренкова Т.П. Нижний Новгород, 2012.
11. Обучение смысловому анализу художественного текста (Э.Н.Меркулова, Л.П.Морозова). УММ для студентов заочного отделения. Нижний Новгород, 2009.
12. Сальникова Н.Н., Ильина С.Ю., Горб Г.А. A Graded English Course. Third Year. Second Edition. Н.Новгород, 2010.
13. Сальникова Н.Н., Ильина С.Ю., Горб Г.А. Read with Profit and Pleasure. Н.Новгород, 2010.

### **Теория первого иностранного языка (английский)**

#### ***Теоретическая грамматика английского языка***

1. Блох М.Я. Практикум по теоретической грамматике английского языка. – М., 2007.
2. Блох М.Я. Теоретическая грамматика английского языка. - На англ. яз. – М., 2005.
3. Кабанова И.Н., Курышева В.И., Бугрова С.Е. Морфология современного английского языка: Практикум. Хрестоматия. Н.Новгород: НГЛУ, 2016.
4. Кобрина Н.А. Теоретическая грамматика современного английского языка: Учеб.пособие / Н. А. Кобрина, Н. Н. Болдырев, А. А. Худяков. - М.: Высш.шк., 2009.
5. Левицкий Ю.А. Теоретическая грамматика современного английского языка: учебное пособие. – М.: Директ-Медиа, 2013. [Электронный ресурс] Университетская библиотека online.

6. Плеухина Э.Н. Очерки по синтаксису современного английского языка (с хрестоматией и упражнениями) – Н.Новгород, 2010.

### ***Лексикология английского языка***

1. Arnold I.V. The English Word. M., 1986.
2. Cowie A.P. Semantics. – Oxford University Press, 2009.
3. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка: учебное пособие. М.: Флинта, 2012. [Электронный ресурс] Университетская библиотека online.
4. Антрушина Г.Б. Лексикология английского языка = English Lexicology: Учеб. пособие для студентов / Г.Б. Антрушина, О.В. Афанасьева, Н.Н. Морозова. М., 2008.
5. Кабанова И.Н. Основы лексикологии английского языка/ И.Н. Кабанова; ГОУ ВПО НГЛУ им. Н.А. Добролюбова. - 2-е изд., доп. - Н. Новгород: Изд-во НГЛУ, 2013.
6. Кабанова И.Н., Курышева В.И. Лексикология английского языка: Практикум. 2-е изд., испр. и доп. Н. Новгород: НГЛУ, 2017.
7. Ретунская М.С. Основы английской лексикологии: Курс лекций / М.С. Ретунская; ГОУ ВО НГЛУ им. Н.А. Добролюбова. - Н. Новгород: НГЛУ, 2006.
8. Рябова К.М. Семасиология. Учебное пособие для студентов III курса факультета английского языка.- Нижний Новгород, 2006.

### ***Стилистика английского языка***

1. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык. Учебник для вузов. Издание 3-е, М Флинта. Наука, 2002 [Электронный ресурс]. Университетская библиотека online. Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=70363&sr=1>
2. Гуревич В.В. English Stylistics: Стилистика английского языка. – М.: Изд-во Флинта, 2011. [Электронный ресурс]. Университетская библиотека online. Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93714&sr=1>
3. Кухаренко В.А. Практикум по стилистике. Seminars in Style. М.: Флинта. Наука, 2009. [Электронный ресурс]. Университетская библиотека online. Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83381&sr=1>
4. Скребнев Ю.М. Очерк теории стилистики: учеб. пособие / Ю.М. Скребнев. М.: Флинта: Наука, 2016
5. Skrebnev Y.M. Основы стилистики английского языка: Fundamentals of English Stylistics. М.: Астрель АСТ, 2003 (также: Изд-во «Высшая школа» 1994).

### ***История английского языка***

1. Аракин В.Д. История английского языка. - М., 1985.

2. Гришкун Ф.С., Отрошко Л.М. Краткий курс введения в германскую филологию и практические задания по германистике и истории английского языка. - Н.Новгород, 2011.
3. Гришкун Ф.С., Отрошко Л.М. Фонетическая и грамматическая системы древнеанглийского и среднеанглийского языков. - Н.Новгород, 2013.
4. Иванова И.Е., Карыпкина Ю.Н. История английского языка в таблицах. – Иркутск, 2012.
5. Ильиш Б.А. История английского языка. - М., 1968.
6. Лисенкова Н.Н. Курс лекций по истории английского языка // УММ для студентов 3 курса ФАЯ. Н.Новгород: НГЛУ, 2017
7. Павленко Л.Г. История английского языка. – М., 2008.
8. Смирницкий А.И. Хрестоматия по истории английского языка, 2-е изд., - М., б.г.
9. Rastorgueva T.A. A History of English. - М., 1983.

### **Теория и практика межкультурной коммуникации**

1. Зинченко В.Г., Зусман В.Г., Кирнозе З.И., Рябов Г.П. Словарь по межкультурной коммуникации. Понятия и персоналии. – М., 2010.
2. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. М., 2010.

### **5.2. Дополнительная литература**

#### **Первый иностранный язык (английский)**

1. Cambridge Certificate in Advanced English. Cambridge University Press. 2008.
2. Cambridge First Certificate in English. Cambridge University Press. 2008.
3. Complete CAE. Cambridge University Press. 2008.
4. Complete FCE. Cambridge University Press. 2008.
5. Chazal E., Rogers L. Oxford EAP. Oxford University Press, 2013.
6. Grammar and Vocabulary for First Certificate. Pearson, Longman, 2005.
7. Hewings. Advanced Grammar in Use. Cambridge University Press, 2001.
8. Hewings, M., Thaine C. Cambridge Academic English. Cambridge University Press, 2012.
9. Kral, Thomas. Discover America. Washingto D.C., 1996.
10. Murphy, R. Grammar in Use. Altman. CUP, 1995.
11. Oxenden Clive, Latham-Koenig Christina. American English File. Upper-Inter. OUP, 2009
12. New Headway Academic Skills. Reading, Writing and Study Skills. Level 3. Oxford University.
13. Headway Academic Skills. Reading, Writing, and study Skills. Level 3/ OUP, 2011

#### **Теория первого иностранного языка (английский)**

### ***Теоретическая грамматика английского языка***

1. Biber et al. Longman Grammar of Spoken and Written English. - Lnd., 2004.
2. Пыиш В.А. The Structure of Modern English. - L., 1971.
3. Iofik L.L., Chakhoyan L.P., Pospelova A.G. – Readings in the Theory of English Grammar. – L., 1981.
4. Palmer F. Modality and the English Modals. – L., 1979.
5. Strang V. Modern English Structure. – L., 1962.
6. Ахманова О.С., Микаэлян Г.Б. Современные синтаксические теории. - М., 1963.
7. Бархударов Л.С. Очерки по морфологии современного английского языка. – М., 1975.
8. Бархударов Л.С. Структура простого предложения современного английского языка. - М., 1966.
9. Блумфильд Л. Язык. М., 1968.
10. Воронцова Г.Н. Очерки по грамматике английского языка. – М., 1960.
11. Гуревич В.В. Теоретическая грамматика английского языка. - На англ. яз. – М., 2005.
12. Гуревич В.В. Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского и русского языков: Учебное пособие/ В.В. Гуревич. – 3-е изд., испр. – М.: Флинта: Наука, 2004. – 168с.
13. Есперсен О. Философия грамматики. - М., 1958.
14. Иванова И.П. Вид и время в современном английском языке. Л., 1961.
15. Иванова И.П., Бурлакова В.В., Почепцов Г.Г. Теоретическая грамматика современного английского языка. - М.: Высшая школа, 1981.
16. Лайонз Дж. Введение в теоретическую лингвистику. М., 1978. [Электронный ресурс] Университетская библиотека online.
17. Прибыток И.И. Теоретическая грамматика английского языка = Theory of English Grammar: учеб.пособие для студ.лингв.вузов и фак. ин. языков. – М., 2008.
18. Смирницкий А.И. Морфология английского языка. - М., 1959.
19. Смирницкий А.И. Синтаксис английского языка. - М., 1957.
20. Теньер Л. Основы структурного синтаксиса. – М., 1988.
21. Филлмор Ч. Дело о падеже // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. X. – М., 1981.
22. Хлебникова И.Б. Основы английской морфологии. Учебное пособие. 2-е издание. – М., 2001.
23. Худяков А.А. Теоретическая грамматика английского языка: учеб.пособие. – М., 2010.

### ***Лексикология английского языка***

1. Амосова Н.Н. Английская контекстология. - Л., 1968.
2. Амосова Н.Н. Основы английской фразеологии.- Л., 1963.



3. Амосова Н.Н. Этимологические основы словарного состава современного английского языка. - М., 1956.
4. Апресян Ю.Д. Лексическая семантика. Синонимические средства языка. - М., 1974.
5. Арнольд И.В. Семантическая структура слова в современном английском языке и методы ее исследования. - Л., 1966.
6. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М., 1966.
7. Беляева Т.М., Потапова И.А. Английский язык за пределами Англии. - Л., 1961.
8. Беляева Т.П., Хомяков В.А. Нестандартная лексика английского языка. Л., 1985.
9. Караулов Ю.Н. Лингвистическое конструирование и тезаурус литературного языка. М., 1981.
10. Котелова Н.Э. Значение слова и его сочетаемость. - Л., 1975.
11. Кубрякова Е.С. Основы морфологического анализа. - М., 1974.
12. Кубрякова Е.С. Типы языковых значений. Семантика производного слова. - М., 1981.
13. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка. М., 1996.
14. Лайонз Дж. Введение в теоретическую лингвистику/ Пер. с англ. - М., 1978.
15. Медникова Э. М. Значение слова и методы его описания. - М., 1974.
16. Мешков О. Д. Словообразование современного английского языка. - М., 1976.
17. Стернин И.А. Проблемы анализа структуры значения слова. Воронеж, 1979.
18. Ступин Л.П. Лексикография английского языка. М., 1985.
19. Уфимцева А.А. Лексическое значение. М., 1986.
20. Харитончик З.А. Лексикология английского языка. - Минск, Высшая школа, 1992.

### ***Стилистика английского языка***

1. Гальперин И.Р. English Stylistics. М.: URSS, 2010 (и более ранние издания).
2. Kukharensko V.A. A Book of Practice in Stylistics: Практикум по стилистике английского языка. - М: Высшая школа, 1986.
3. Кузнец М.Д., Скребнев Ю.М. Стилистика английского языка. М., 1959.
4. Ларина Т.В. Категория вежливости и стиль коммуникации: Монография. – Сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций. [Электронный ресурс]. Университетская библиотека online. Режим доступа: [http://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_view&book\\_id=73318](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view&book_id=73318)
5. Мороховский А.Н., Воробьева О.П., Лихошерст Н.И. Тимошенко З.В. Стилистика английского языка. Киев, 1984.
6. Никитина С.Е., Васильева Н.В. Экспериментальный толковый словарь стилистических терминов. М.: ИЯ РАН, 1996. – Эл. ресурс: режим доступа <http://www.burnlib.com/x/tolkovyiy-slovar-stilisticheskikh-terminov>
7. Скребнев Ю.М. Введение в коллоквиалистику. Саратов, 1985.

8. Скребнев Ю.М. Очерк теории стилистики : Учеб.пособие для студ.и аспирантов филолог.специальностей / Ю. М. Скребнев ; Мин-во просвещения РСФСР,ГГПИИЯ им. Н.А.Добролюбова. - Горький : Изд-во ГГПИИЯ, 1975.
9. Maltzev V.A. Essays on English Stylistics. Minsk, 1984.
10. The Stylistics Reader: From Roman Jakobson to the Present. Ed. by Jean Jacques Weber. London, 1996.

### ***История английского языка***

1. Аракин В.Д. Очерки по истории английского языка. – М., 1955.
2. Бруннер К. История английского языка. В двух томах. – М., 2003.
3. Введение в германскую филологию. – М., 1980.
4. Иванова И.П., Беляева Т.Н., Чахоян Л.П. История английского языка. – СПб., 1998.
5. Иванова И.П., Беляева Т.Н., Чахоян Л.П. Практикум по истории английского языка. – СПб., 2000.
6. Расторгуева Т.А. История английского языка. – М., 2005.
7. Хлебникова И.Б. Введение в германскую филологию и историю английского языка. – М., 1996.
8. Pyish B.A. History of the English Language. - L., 1973.
9. Reznik R.V., Sorokina T.A., Reznik I.V. A History of the English Language. – М., 2001.

### **Теория и практика межкультурной коммуникации**

1. Зинченко В.Г., Зусман В.Г., Кирнозе З.И. Межкультурная коммуникация. Системный подход. Нижний Новгород, 2003.
2. Межкультурная коммуникация. Нижний Новгород, 2001.
3. Межкультурная коммуникация. Практикум. Ч. I. Нижний Новгород, 2002.
4. Попова З.Д. Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. М., 2007.
5. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М., 2000.
6. Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации. – М., 2002.
7. Зинченко В.Г., Зусман В.Г., Кирнозе З.И. Межкультурная коммуникация. От системного подхода к синергетической парадигме. М., 2007.
8. Маслова В.А. Лингвокультурология. М., 2001.
9. Сдобников В.В., Петрова О.В. Теория перевода. Нижний Новгород, 2001.
10. Тер-Минасова С.Г. Война и мир языков и культур: вопросы теории и практики межъязыковой и межкультурной коммуникации. М., 2008.
11. Бенвенист Э. Общая лингвистика. М., 1976.
12. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. – М., 1996.
13. Кашкин В.Б. Введение в теорию коммуникации: Учебное пособие. – Воронеж, 2000.
14. Шмелев А.Д. Русский язык и внеязыковая действительность. – М., 2002.

## **Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся**

### **Словари и справочные издания**

#### **Первый иностранный язык (английский)**

15. Cambridge Advanced Learner's Dictionary. Cambridge University Press, 2010.
16. Collins English Thesaurus. Collins, 2011.
17. Longman Dictionary of English Language and Culture. Longman Group UK Limited, 1992
18. Longman Exams Dictionary. Pearson Education Limited, 2007
19. Longman Phrasal Verbs Dictionary. Longman, 2000. 21..
20. Longman Language Activator. Longman, 2002.
21. Longman Dictionary of Contemporary English, ed.5, 2009.
22. Macmillan English Dictionary. Macmillan Publishers Limited, 2002
23. New Oxford Learner's Dictionary of Academic English. Oxford University Press, 2014. 10. Neufeld T.V., Guranik D. Webster's New World Dictionary of American English. Simon and Schuster, Inc., 1988.
24. Oxford Advanced Learner's Dictionary. 8<sup>th</sup> ed. OUP, 2010.
25. Oxford Dictionary of Synonyms and Antonyms. Oxford University press, 2007.
26. Oxford Practice Grammar. Advanced. George Yule. Oxford University Press. 2006
27. Oxford Word Skills. Advanced. Ruth Gairns, Stuart Redman. Oxford University Press. 2009
28. Practical English Usage. Third Edition. Michael Swan. Oxford University Press. Oxford, 2005.
29. The Shorter Oxford English Dictionary. Fifth Edition. Oxford, 2002 Americana. English-Russian Encyclopedic Dictionary. Polygramma, 1996.
30. Spears R. Birner B. TTC's Dictionary of Everyday American English Expressions. NTC, 1994.
31. Spears A. Richard. NTC's American Idioms Dictionary. NTC, 1994.
32. Spears A. Richard. NTC's Dictionary of American English Phrases. NTC, 1995.
33. Spears A. Richard. NTC's Dictionary of American Slang and Colloquial Expressions. NTC, 1995.
34. Williams Deborah K. NTC's Dictionary of Easily Confused Words. NTC, 1995.

### **5.3. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы**

#### **Первый иностранный язык (английский)**

1. English Listening Lesson Library Online <http://www.elllo.org/english/home.htm>

2. Various English language teaching resources <http://www.learner.org/resources/>
3. BBC Learning English <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/>
4. Voice of America: Special English: <http://www.voanews.com/specialenglish>
5. Visuwords online graphical dictionary and thesaurus: [www.visuwords.com](http://www.visuwords.com)
6. Audio Stories: <http://lightupyourbrain.com/audio-stories-for-children.html>
7. Teaching Resources: [www.englishtips.org](http://www.englishtips.org)
8. School English: <http://schoolenglish.ru>
9. American Phonetics:  
<http://www.uiowa.edu/~acadtech/phonetics/english/frameset.html>
10. Interactive Quizzes: [http://grammar.ccc.commnet.edu/grammar/quiz\\_list.htm](http://grammar.ccc.commnet.edu/grammar/quiz_list.htm)
11. Learning Resources: <http://literacyworks.org/learningresources/>
12. ESL Depot: <http://www.esldepot.com>
13. Developing self-study skills:  
<http://www.mindtools.com/speedrd.html>  
<http://esl.about.com/homework/esl/cs/toefl/index.htm>  
<http://mhnet.org/psyhelp/chap13>  
<http://jobsearchtech.about.com/careers/jobsearchtech/library/bltopic-resumes.htm>
14. NGO: [www.docs.lib.duke.edu/igo/guides/ngo](http://www.docs.lib.duke.edu/igo/guides/ngo)
15. Ecology: [www.ran.org/info\\_center/teacherstudent.html](http://www.ran.org/info_center/teacherstudent.html)
16. Globalization: [www.wto.org/english/thewto\\_e/whatis\\_e/10ben\\_e/10b00\\_e.htm](http://www.wto.org/english/thewto_e/whatis_e/10ben_e/10b00_e.htm)
17. [www.globalexchange.org/campaigns](http://www.globalexchange.org/campaigns)
18. Homeless in the USA: [www.pbs.org/wnet/wideangle](http://www.pbs.org/wnet/wideangle)
19. History of immigration: <http://library.thinkquest.org/26786/>
20. Senior citizens: <http://www.seniornet.com>
21. Public speaking skills: <http://4uth.gov.ua/usa/english/facts/speeches.htm>  
<http://www.mapnp.org/library/commskls/presntng/basics.htm>  
[www.americanrhetoric.com/top100speechesall.html](http://www.americanrhetoric.com/top100speechesall.html)  
[www.public-speaking.org/public-speaking-articles.htm](http://www.public-speaking.org/public-speaking-articles.htm)  
[www.greatspeaking.com](http://www.greatspeaking.com)  
[www.speak4money.com](http://www.speak4money.com)  
[www.billgovetoastmasterclub.com](http://www.billgovetoastmasterclub.com)
22. Global Eye News: [www.globaleye.org.uk/archives/index/html](http://www.globaleye.org.uk/archives/index/html)
23. Voice of America: Special English: <http://www.voanews.com/specialenglish>
24. Visuwords online graphical dictionary and thesaurus: [www.visuwords.com](http://www.visuwords.com)
25. Audio Stories: <http://lightupyourbrain.com/audio-stories-for-children.html>
26. Teaching Resources: [www.englishtips.org](http://www.englishtips.org)
27. Teacher Resources in American History and Culture:  
<http://www.learner.org/resources/browse.html>
28. American Phonetics:  
<http://www.uiowa.edu/~acadtech/phonetics/english/frameset.html>
29. Learning Resources: <http://literacyworks.org/learningresources/>
30. Listening Resources: <http://www.elllo.org/english>
31. Словари и энциклопедии на Академикe. Режим доступа:  
<http://dic.academic.ru>

32. Яндекс-словари. Режим доступа: <http://slovari.yandex.ru/>
33. Мультимедийный CD-ROM к пособию Oxford Word Skills. Advanced. Oxford University Press, 2009.
34. Мультимедийный CD-ROM к пособию Oxford Practice Grammar. Advanced. Oxford University Press, 2006.
35. Chazal E., Rogers L. Oxford EAP. Oxford University Press, 2013. CD-ROM.
36. New Oxford Learner's Dictionary of Academic English. Oxford University Press, 2014. CD-ROM.

### **Теория первого иностранного языка (английский)**

1. [http://dir.yahoo.com/Social\\_Science/linguistics\\_and\\_human\\_languages/](http://dir.yahoo.com/Social_Science/linguistics_and_human_languages/) — ресурсы сети в области лингвистики и изучения языков
2. <http://home.bluemarble.net/~langmin/> — Language Miniature Collection: коллекция эссе (миниатюр) на лингвистические темы (включая грамматику). Автор W. Z. Shetter
3. <http://orlapubs.org/ORLAPUBS-L/L81.html> - электронные учебники по отдельным вопросам лингвистики и грамматики
4. <http://tristram.let.uu.nl/UiL-OTS/Lexicon/> — словарь лингвистических терминов (Утрехтский институт лингвистики, Утрехтский университет). Ред: J.Don, J.Kerstens, E.Ruys
5. <http://www.cal.org/ericcll/digest/cal00001.html>— дайджест общих вопросов лингвистики (ERIC/CLL)
6. <http://www.cal.org/ericcll/faqs/RGOs/linguistics.html> — сайт Центра прикладной лингвистики (the ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics, the Center for Applied Linguistics). Предоставляет материалы для изучающих иностранные языки и теорию языка
7. <http://www ldc.upenn.edu/> — Linguistic Data Consortium: лингвистический сайт университета Пенсильвании
8. <http://www.lingnet.org/>— LingNet BBS и другие ресурсы в области лингвистики/изучения языков (Defense Language Institute Foreign Language Center)
9. [http://www.sil.org/linguistics/glossary\\_fe/](http://www.sil.org/linguistics/glossary_fe/) — словарь лингвистических терминов на английском и французском языках. Ред. Th. Bearth
10. <http://www.sil.org/linguistics/GlossaryOfLinguisticTerms/>— глоссарий, содержащий более 950 лингвистических терминов с перекрестными ссылками и списком источников (SIL International). Ред. E. E.Loos, S.Anderson, D.H.Day Jr., P.C.Jourdan, J.D.Wingate
11. База данных Электронной научной библиотеки. Эл. ресурс: режим доступа [www.elibrary.ru](http://www.elibrary.ru)
12. Ресурсы ЭБС: <http://biblioclub.ru>
13. Российский филологический портал: Раздел Стилистика (учебники, учебные пособия, статьи). Эл. ресурс: режим доступа: <http://www.philology.ru/linguistics1.htm>

## **Теория и практика межкультурной коммуникации**

1. Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры. – М., 2001.
2. Кубрякова Е.С., Демьянков В.З., Панкрац Ю.Г., Лузина Л.Г. Краткий словарь когнитивных терминов. – М., 1996.
3. Dictionary of Cross-Cultural Terminology/Glossary of Intercultural Terminology. [http://www.dot-connect.com/Dictionary\\_of\\_Cross-Cultural\\_terminology\\_Inter\\_cultural\\_terminology.html](http://www.dot-connect.com/Dictionary_of_Cross-Cultural_terminology_Inter_cultural_terminology.html)

### **6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА, НЕОБХОДИМАЯ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ГИА**

Письменная часть государственного экзамена проводится в аудитории, позволяющей каждому обучающемуся занимать отдельную парту. Устная часть государственного экзамена проводится в аудитории, максимально соответствующей условиям восприятия материала на слух.

Защита выпускной квалификационной работы проходит в аудитории, оборудованной видеопроектором. Компьютер, с которого выводятся данные на экран проектора, должен быть снабжён офисным пакетом MS Office или его аналогом (прежде всего – приложением MS Power Point или иным приложением с функцией демонстрации презентаций), а также программой для просмотра PDF-файлов и изображений.

При обучении в студенческой группе лиц, имеющих ограниченные возможности по здоровью, процедуры итоговой государственной аттестации организуются в аудиториях, отвечающих требованиям безбарьерной среды (возможность воспользоваться лифтом).

*Образец первого титульного листа*

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

«НИЖЕГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
им. Н.А. ДОБРОЛЮБОВА»

Факультет английского языка

Кафедра английской филологии

**Фомичев Евгений Александрович**

**СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ ЗАПРЕТА  
В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

Выпускная квалификационная работа

Направление подготовки 45.03.02 «Лингвистика»

*профиль:*

*Теория и практика межкультурной коммуникации*

Нижний Новгород  
2018

**Образец второго титульного листа**

Работа выполнена на кафедре английской филологии  
Нижегородского государственного лингвистического  
университета им. Н.А. Добролюбова

Научный руководитель – кандидат филологических наук,  
доцент В.И. Курышева

Работа допускается к защите

Заведующий кафедрой  
кандидат филологических наук,  
доцент

И.Н. Кабанова

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2018 года

Защита состоится « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2018 года

Оценка защиты выпускной квалификационной работы

Государственной экзаменационной комиссией « \_\_\_\_\_ »

Председатель ГЭК \_\_\_\_\_